

Double Object Events in western Abenaki

Prepared by Jesse Bruchac (JB) with help and guidance from [Conor Quinn](#) (CQ)
December, 2008 (Updated 2024)

In grammar, a ditransitive verb is a verb that takes a subject and two objects. These objects may be called direct and indirect or primary and secondary. This contrasts transitive verbs, which take only one object, a direct or primary object.

It's called the ethical dative, double object, and/or possessor raising.

Ditransitives are very relational and personal because they're about someone being affected by what you do to/with something of theirs. (CQ)

Since all verbs have at least one subject, verbs are classified according to how many more arguments/participants they have from there.

No more arguments (beyond the subject) = Intransitive - CQ

examples:

Animate Intransitive NO (NA) w'lgo - someone is good

Inanimate Intransitive NO (NI) w'lgen - it is good

One more argument (the subject and the object) = Transitive - CQ

examples:

Transitive Animate SO (NA) w'namihô almosa - someone sees the dog

Transitive Inanimate SO (NI) w'namiton awighigan - someone sees the book

Two more arguments (subject + indirect and direct; or in Algonquian terms, primary and secondary) = Ditransitive - CQ

example:

DO k'milin migwen - you give me the feather

So ditransitives/double objects (DO) have a total of three arguments.
 Subject, primary (indirect) object, and secondary (direct) object.
 There are many ditransitives. The most basic/familiar is GIVE.
 Others would include Pass. Like Pass me the salt. Or Throw, as in you throw me the ball. Or
 sing, like someone sings me a song. Or Bake, like can you bake someone a cake?
 The ditransitive almost always comes from adding in a recipient/beneficiary/affectee of the
 action: the person you sing/bake FOR, the person you owe money TO, or the person you
 steal something FROM.- CQ

Part One: -i (me) and -a (someone)

1. Mil_i - give me (milina give us)

mili nilil pilaskol - give me those papers

2. Mil_a - give someone

mila kigawes kdagihi aplesa - give your mother another apple

Seeing the pattern:

hli - (you) tell me (something) hla - tell someone	namithli - (you) show me (something) namithla - show someone
sami - feed me sama - feed someone	nadmihi - lend me nadmiha - lend someone
nadodmawi- ask me nadodmawa - ask someone	anhaldamawi - forgive me anhaldamawa - forgive someone

Commanding one person

1. mili - give me	2. mila - give someone
mili pilaskw - give me paper	mila Azô pilaskw - give John paper
mili migwen - give me a pen	mila Atian migweno - give Steven a pen/feather
mili pilaskol - give me the papers	mila pilaskol - give them the papers
mili migwenok - give me the feathers	mila kidôba migweno - give your friend a pen

Examples:

1. Mili tôbi ta pakwa. Give me a bow and arrow. PPW
2. Mili wlôganal. Give me dishes CW
3. Mili almos. Give me the dog CW
4. Mili kapi nitta. Give me coffee now CW
5. Mila tôbia ta pakwa. Give someone a bow and arrow. PPW
6. Nôzenemawi Touch something for me! JB
7. Nôzenemawa Touch something for him! JB

Commanding a crowd!

milikw - (all of you) give me (something)	milokw - (all of you) give someone
milikw pilaskw - give me paper	milokw pilaskw - give someone paper
milikw migwen - give me a pen/feather	milokw migweno - give someone a pen/feather
milikw pilaskol - give me papers	milokw pilaskol - give someone papers
milikw migwenok - give me pens/feathers	milokw migweno - give someone pens/feathers

(milinakw - you all give us)

Example:

Ni Sazos wdezidamôn wdihlôn, **milokw** Sazal tôni wadahimit, ta Kchiniwaskw tôni wadahimit Kchiniwaskw. And Jesus answering said unto them, **render** to Caesar the things that are Caesar's, and to God the things that are God's. PPW

Part Two: k' (you), -el (me), -n (it)

3. k'mili - you give me (something)

k'mili mdala monial - you give me ten dollars

4. k'milel - I give you

k'milel kwat - I give you a cup

5. k'miln - you give me it

k'milin awighigan - you give me the book

6. k'mil(e)len - I give you it

k'mil(e)len sen - I give you the stone

Starting a conversation

3. k'mili - you give me	4. k'milel - I give you
k'mili awighigan - you give me a book	k'milel pilaskw - I give you a paper
k'mili tassakwabon - you give me a chair	k'milel tassakwabon - I give you a chair
k'mili awighiganal - you give me books	k'milel awighiganal - I give you books
k'mili tassakwabonal - you give me chairs	k'milel tassakwabonal - I give you chairs
ôda k'milio - you don't give me	ôda k'milelo - I don't give you
ôda k'milio awighigan - you don't give me a book.	ôda k'milelo pilaskw - I don't give you a paper
ôda k'milio tassakwabon - you don't give me a chair	ôda k'milelo tassakwabon - I don't give you a chair
ôda k'milio awighiganal - you don't give me books	ôda k'milelo awighiganal - I don't give you books
ôda k'milio tassakwabonal - you don't give me chairs	ôda k'milelo tassakwabonal - I don't give you chairs

Continuing the conversation

5. k'milin - you give me	6. k'millen - I give you
k'milin awighigan - you give me the book	k'millen pilaskw - I give you the paper
k'milin tassakwabon - you give me the chair	k'millen tassakwabon - I give you the chair
k'milinal awighiganal - you give me the books	k'millenal awighiganal - I give you the books
k'milinal migwenok - you give me the pens	K'millenak migwenok - I give you the pens
ôda k'miliwen - you don't give me	ôda k'millowen - I don't give you

Examples:

1. Ndachwaldam tabna kmilin Azô noji sognebôlwat wdep tawiwi kchi wlôganek.
I will that **thou give me** by and by in a charger the head of John the Baptist. (Mark:25)
2. wikodmawi tônitta kagwi walaldaman, **kmillenji**.
Ask of me whatsoever thou wilt, and **I will give it thee**. (Mark:24)
3. Tônitta u wikodmawian **kmillenji** achikiba pabasiwi nginjameswi tbaldamwôgan.
Whatsoever thou shalt ask of me, **I will give it thee**, unto the half of my kingdom. (Mark:24)

other forms...

n'milegw - someone gives me n'milegon - someone give me it	n'milô - I give someone a thing n'milôn - I give someone the thing	k'milô - you give someone a thing k'milôn - you give someone the thing
k'milegw - someone gives you k'milegon - someone give you it	n'milôbna we give him/them a (ex) k'milôbna we give him/them a (in)	k'milôba - you give someone a thing k'milônnô - you give someone a thing
k'milibna - you give us a k'milinana - you give us it	n'milônana we give him/them it (ex) k'milônana we give him/them it (in)	k'milôba - you give someone the thing k'milônnô - you give someone the thing

Partial Events: Who, when, that, what Word Forms

Milimek when I am given when someone (1) gives me (2) something (3) - ôda milimokw when I am not given	Milelek when you are given when someone (1) gives you (2) something (3) - ôda milelok when you are not given	Milômek when someone is given when someone (1) gives someone (2) something (3) - milômokw when someone is not given
milian when you give me/us - ôda miliwan when you don't give me	milelan when I give you - ôda milelowan when I don't give you	milôan when you give him/them - ôda milôwan when you don't give him/them
miliakw when you (plural) give me/us - ôda miliwakw when you (plural) don't give me/us	milelakw when I give you all - ôda milelowakw when I don't give you all	milok when I give him/them - ôda milôwa when I don't give him/them

milit when someone gives me/us - ôda milikw when someone does not give me	milelak when we give you - ôda milelowak when we don't give you	milôak when we (ex) give him/them - ôda milôwak when we (ex) don't give him/them
milihidit when they give me/us - ôda milihidikw when they do not give me/us	milgoan when he/they gives you - ôda milgowwan when he/they does not give you	milôakw when we (in) give him - ôda milôwakw when we (in) don't give him
		milôakw when you all give him/them - ôda milôwakw when you all don't give him/them
		milôt when someone gives him/them - ôda milôkw when someone doesn't gives
milzia what I give myself - ôda milziwa when I don't give myself	milzian what you give yourself - ôda milziwan when you don't give yourself	milzit what someone gives himself - ôda milzikw when someone doesn't give

The Pattern:

_____ imek when I am given when someone (1) gives me (2) something (3) - ôda _____ imokw when I am not given	_____ elek when you are given when someone (1) gives you (2) something (3) - ôda _____ elokw when you are not given	_____ ômek when someone is given when someone (1) gives someone (2) something (3) - _____ ômokw when someone is not given
_____ zia what I give myself - ôda _____ ziwa when I don't give myself	_____ zian what you give yourself - ôda _____ ziwan when you don't give yourself	_____ zit what someone gives himself - ôda _____ zikw when someone doesn't give himself
_____ ian when you give me/us - ôda _____ iwan when you don't give me	_____ elan when I give you - ôda _____ elowan when I don't give you	_____ ôan when you give him/them - ôda _____ ôwan when you don't give him/them

_____ iakw when you (plural) give me/us - ôda _____ iwakw when you (plural) don't give me/us	_____ elakw when I give you all - ôda _____ elowakw when I don't give you all	_____ ok when I give him/them - ôda _____ ôwa when I don't give him/them
_____ it when someone gives me/us - ôda _____ ikw when someone does not give me	_____ elak when we give you - ôda _____ elowak when we don't give you	_____ ôak when we (ex) give him/them - ôda _____ ôwak when we (ex) don't give him/them
_____ ihidit when they give me/us - ôda _____ ihidikw when they do not give me/us	_____ goan when he/they gives you/ you all - ôda _____ gowwan when he/they does not give you	_____ ôakw when we (in) give him - ôda _____ ôwakw when we (in) don't give him
		_____ ôakw when you all give him/them - ôda _____ ôwakw when you all don't give him/them
		_____ ôt when someone gives him/them - ôda _____ ôkw when someone doesn't gives him/

Examples:

1. Nd'alamizi kchi niwaskw **milit** wlidbamalswôgan akwôbigadmaa.
 I'm thankful that the great spirit **that someone gave me** health in spite of
 my age. CW

2. N'-d-alamizowi wahwôgomô Tabaldak **milit** sôglamalsowôgan
 akwôbigadema.

`I thank the Lord **who gives me** good health in my age. JLô4:99

Common Double Object Events:

lakawi - throw me something
wijokami - help me do something
abônkawi - cook me something
mili - give me something
hli - tell me
sami - feed me
namithli - show me
kinawi - look at me
kitawi - hear me
tbestawi - listen to me
nadmihi - lend me
kemodnawi - steal from me
nadodmawi - ask me
mikolawami - remind me of something
ônkawôdokawi - interpret for me, speak as my substitute
adagenemawi - cheat me
mozmawi - cut my hair
azimawa - dip (water) for me, give me a drink
nimskamawi - fetch something for me
nôbamakawi - step in my tracks, follow in my foot- steps, follow my example
jibadegwenamawi - someone makes the sign of cross on me by hand
tmezemawi - someone cuts something for me
gadzemawi - someone cuts it off for me
pitsenawi - someone fills a pipe for me
nosokamawi - someone follows it for me
dalijigitamawa - leave it for someone there
jigitamawi - someone leaves it for me
gikinamawi - look at something of mine
gizitawi - make something for me
bigwedanemawi - open it for me
lagwenamawi - direct me, point out something for me
lôwigôdamawi - point your finger at me
gebahamawi - shut something for me
jannemawi - stop something for me
wikwikadawi - draw someone to me
adelitakamawi - get in front of me
nadiawawi - hunt in the interest of me
nadiawawad - the one who hunts for someone else, someone hunts for someone
zôbodakawi - make a hole through me
gachkônawi - scratch someone/something for me
witamawi - tell to me for me to learn, teach me
gelahamawi - forbid me, hold or stop me from doing something

galahamawad - the one who is forbidden
anhaldamawi - someone forgives me of something
bôbatamawawi - pray for me
siziwanamawi - rattle for me
bonamawi - someone replaces something for me
askodamawi - signal me with a gun
nadodemawi - ask me something
baganemawi - break off a piece for me
gizanohomawi - can buy something for me, already buy something for me
wiwnitahamawi - someone helps me strike around (as in catching muskrats), someone strikes around for me
olikawi - build a house for me, build me a nice house
wikawi - build a house for me
ademikawi - overtake me; reach or catch me
maotakawi - hit me with body or foot, collide but not face to face, collide as with shoulder
gibtakawi - knock me down, wound me with an instrument

Last but not least...

We can also make our own Double Object Events using our favorite inanimate verbs!!

namito = namitawi = see something for me, in my interest

wajônem = wajônemawi = have something for me

gelnem = gelnemawi = hold something for me

kizito = kizitawi = make something for me

kwilawato = kwilawatawi = search for something for me

meskam = meskamawi = find something for me